



Selvsmørende kompressorer

- brug og vedligeholdelse



Självmörjande kompressorer

- bruk och underhåll



Öljytömät kompressorit

- käyttö ja huolto



Self-lubricating compressors

- use and maintenance



Selbstschmierende Kompressoren

- Gebrauch und Wartung



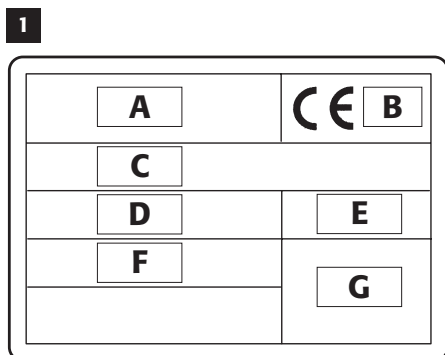
Compresseurs lubrifiés

- utilisation et entretien



oil free





- A**
- Producentdata
 - Tillverkare
 - Valmistaja
 - Manufacturer's data
 - Herstellerdaten
 - Coordonnées fabricant

- B**
- CE-märkning - konstruktionsår
 - CE-märkning, tillverkningsår
 - CE-merkki - valmistusvuosi
 - CE mark – year of manufacture
 - CE-Zeichen – Baujahr
 - Marque CE – Année de fabrication

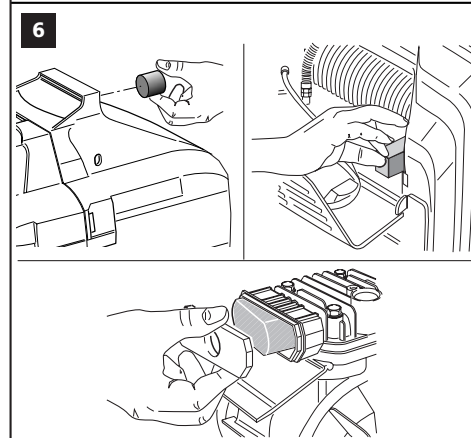
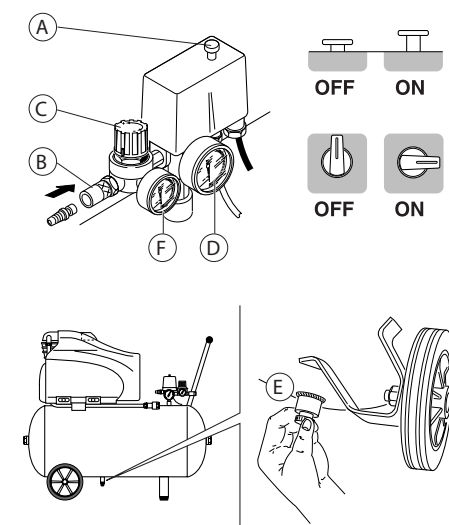
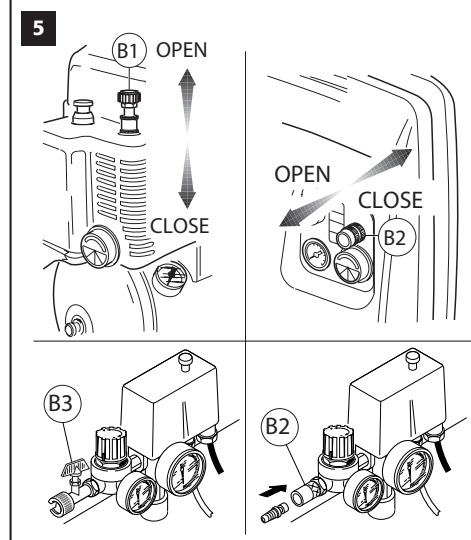
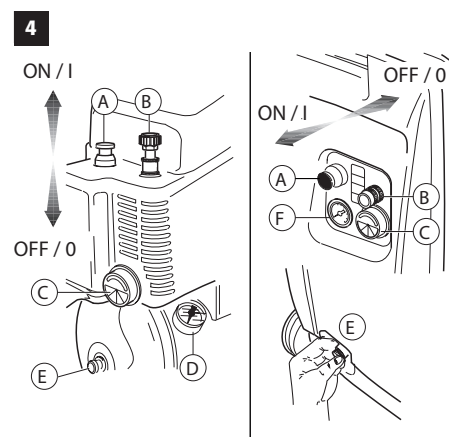
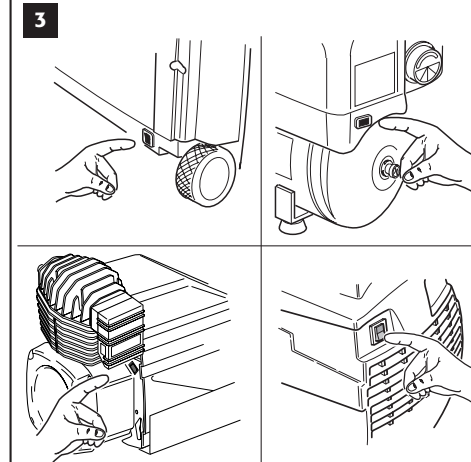
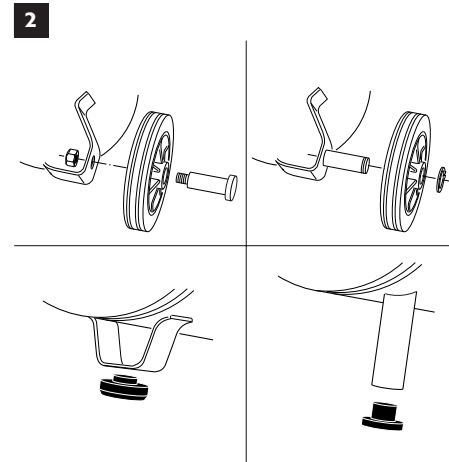
- C**
- TYPE / CODE / SERIAL N.

- D**
- Luftkapacitet målt i (l/min) og (cfm)
 - Utblåst luft från kompressorn uppmätt i (l/min) och (cfm)
 - Tuottoilma (l/min) ja (cfm)
 - Air delivered by the compressor expressed in (l/min) and (cfm)
 - Lufterzeugung des Kompressors gemessen in (l/min) und (cfm)
 - Débit d'air du compresseur mesuré (l/min) et (cfm)

- E**
- Maks. arbejdsdruk (bar og PSI) - støj dB(A)
 - Max. drifttryck (bar och PSI), kompressorns bullernivå dB(A)
 - Maksimikäyttöpaine (bar ja PSI) - melu dB(A)
 - Max. operating pressure (bar and PSI) – compressor noise level in dB(A)
 - Max. Betriebsdruck (bar und PSI) – Kompressorschalldruck dB(A)
 - Pression de fonctionnement maximum (bar et PSI) – Niveau de bruit du compresseur dB(A)

- F**
- Elektriske data: forsyningsspænding (V/ph), frekvens (Hz), forbrug (A) - effekt (HK og kW), omdr./min. (Rpm)
 - Elektriska data: matningsspänning (V/ph), frekvens (Hz), förbrukning (A), effekt (hk och kW), varv/min (rpm)
 - Sähkötiedot: jännite (V/vaihe), taajuus (Hz), sähkönkulutus (A) - teho (hv ja kW), kierrokset/min (rpm)
 - Electric data: voltage (V/ph), frequency (Hz), absorption (A) - power (HP and kW), rotations per minute (Rpm)
 - Elektrische Daten: Versorgungsspannung (V/ph), Frequenz (Hz), Aufnahme (A) - Leistung (PS und kW), U./min (Rpm)
 - Données électriques : tension d'alimentation (V/ph), fréquence (Hz), absorption (A), puissance (CV et Kw), tours par minute (Tpm)

- G**
- Eventuelle andre typegodkendelser
 - Eventuella andra godkännanden
 - Mahdolliset muut tyyppihyväksynät
 - Other approvals
 - Eventuelle andere Zulassungszeichen
 - Eventuelles autres homologations



1. GENERELLE OPLYSNINGER

Identifikation af produkt

Kompressoren identificeres ved hjælp af en CE-mærkat (fig. 1).

Vigtigt! Skal læses

Denne kompressor er ikke projekteret og konstrueret til at køre kontinuerligt. *Det anbefales, at den kontinuerlige drift ikke overskrider 50% af det samlede tidsrum - dog maks. 15 minutter af gangen.*

Udpakning

Der kan være hæfteklammer på emballagen. Bær derfor altid beskyttelseshandsker og anvend en tang til fjernelse af hæfteklammerne.

- Løft kompressoren manuelt i samarbejde med en anden person.
- Kontrollér, at kompressoren ikke er beskadiget og at den leveres sammen med følgende standardudstyr: Brugs- og vedligeholdelsesvejledning, hjul og/eller støddæmpende element/elementer, samt sugefilter.
- Monter hjulene og/eller de støddæmpende elementer i de tilfælde, hvor det skønnes nødvendigt (fig. 2).

Placering

Anbring altid kompressoren min. 50 cm fra enhver form for forhindring, som kan indskrænke luftgennemstrømningen og dermed afkølingen.

Bortskaffelse

Gem emballagen således, at den kan benyttes ved senere flytning af apparatet. Det anbefales under alle omstændigheder at gemme emballagen i hele garanti-perioden. Både emballagen til kompressoren og dens udstyr må kun bortskaffes ved autoriserede affaldsbehandlingscentre.

Oplysninger om teknisk assistance

Reparationer må i garantiperioden kun udføres af vores autoriserede teknikere. Brug kun originale reservedele. Ved henvendelse skal kompressorens TYPE / CODE / SERIAL N. (type, kode og serienr.) altid oplyses.

2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Kompressoren må altid *kun* benyttes som kilde til *trykluft*. Alle andre former for brug er forkerte. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle skader i tilfælde af forkert brug eller brug i modstrid med instruktionerne vedrørende brug.

Pligter

- Bliv fortrolig med proceduren for afbrydelse af kompressoren og brugen af alt betjeningsudstyret.
- Tøm beholderen og frakobl strømmen inden hvert indgreb for at hindre utilsigtet start.
- Kontrollér efter vedligeholdelsen, at alle delene er blevet monteret korrekt.
- Sørg for, at børn og husdyr ikke kommer i nærheden af funktionsområdet.

- Læs omhyggeligt vejledningerne vedrørende det installerede værktøj. Ved brug af en sprøjtelakeringspistol er det meget vigtigt at kontrollere, at der er tilstrækkelig udluftning i rummet, hvor sprøjtelakeringen finder sted.
- Det anbefales at bære høreværn i tilfælde af langvarigt ophold i nærheden af kompressoren.

Forbud

- Udfør ikke sprøjtelakering i lukkede rum eller i nærheden af åben ild.
- Berør ikke den forreste del, cylindrene, køleribberne og udløbsslangen, idet de kan blive meget varme under drift. Den høje temperatur fastholdes et vist stykke tid også efter afbrydelsen.
- Anbring ikke brandfarlige materialer i nærheden af og/eller på kompressoren.
- Transportér ikke kompressoren, mens beholderen er under tryk.
- Benyt ikke forsyningskablet, hvis det er defekt eller den elektriske tilslutning er usikker.
- Ret aldrig strålen mod personer eller dyr.
- Sørg for, at ingen personer benytter kompressoren uden forudgående modtagelse af de nødvendige instruktioner.
- Slå ikke mod svinghjulet eller ventilatorerne med metalgenstande, som kan forvolde skader. Dette kan medføre pludselige brud under drift.
- Benyt aldrig kompressoren uden luftfilter.
- Udfør ikke ændringer i sikkerhedsventilen og/eller beholderen.
- Benyt ikke kompressoren i omgivelser med potentiel eksplosionsfare.
- Slut ikke en slange med lavere maks. kapacitet end kompressorens til luftudtagshane.
- Benyt ikke kompressoren ved temperaturer under frysepunktet (temperaturområde +5-45°C).

Motorværn

Kompressoren er udstyret med et motorværn, som automatisk afbryder strømforsyningen i tilfælde af overbelastning. I dette tilfælde er det nødvendigt at frakoble strømmen og vente et par minutter inden manuel tilbagesstilling af motorværnet (fig. 3) og genstart. Frakobl strømmen og kontakt et autoriseret servicecenter, hvis motorværnet udløses på ny.

3. BRUG AF KOMPRESSOR

Installation

Kontrollér, at netspændingen svarer til mærkespændingen på CE-mærkaten. Kompressoren er udstyret med et EU-stik (type 7). Eventuel udskiftning af stikket må kun udføres af specialuddannet personale. Kontrollér altid, at hovedafbryderen er indstillet i position "O/OFF" inden tilslutning af stikket (fig. 4).



Start (fig. 4)

- Sæt stikket i stikkontakten og start ved hjælp af afbryderen A.
- I forbindelse med start første gang skal kompressoren aktiveres i ca. 10 minutter med åbne luftudtagshane B. Åben derimod kondensudtømningshanen E fuldstændigt hvis kompressoren er udstyret med lynhane. Luk hanerne og kontrollér, at kompressoren fylder beholderen og standser ved maks. trykket (vises på trykmåleren D).
- Kompressorfunktionen er automatisk: Den standser når maks. trykket nås og genstarter, når den kalibrerede min. værdi nås (maks. tryk - 2 bar).
- *Afbrydelse af kompressoren* må altid kun ske ved hjælp af afbryderen (OFF). Den korrekte funktion signaleres af: Et pust med trykluft ved hver afbrydelse og et langvarigt pust ved hver genstart.

Regulering af arbejdstrykket (fig. 4)

- Arbejdstrykket kan reguleres ved hjælp af regulatoren C og trykket kan aflæses på trykmåleren F. Det anbefales at nulstille trykket efter brug. Kontrollér altid det optimale tryk for værktøjet i forbindelse med brug af trykluftsværktøj.

Udskiftning af værktøj (fig. 5)

Tilslutningen skal udføres ved hjælp af liniehanen B. Afbryd luftflowet i forbindelse med tilslutning eller udskiftning af værktøjet. Herved opretholdes trykket i beholderen. (B1) Skydehane: Lad ringmøtrikken glide nedad for at lukke hanen. (B2) Lynhane: Frakobl lynkoblingen ved at trykke hane ns flange indad. Luftflowet afbrydes automatisk. (B3) Regulatorhane: Drej regulatoren mod uret for at lukke hanen.

4. VEDLIGEHOLDELSE

Afbryd kompressoren og tøm beholderen fuldstændigt for luft inden udførelse af vedligeholdelse.

Hver uge (fig. 4)

Tøm kondensvandet ved at åbne hanen E. Anbring beholderen således, at udtømningshanens tud vender nedad. Luk med det samme, når der kun udstømmer ren luft.

Der er tale om en oliefri kompressor og kondensvandet kan derfor tømmes i kloakken.

Hver måned

(eller hyppigere i tilfælde af støvede omgivelser)

Fjern sugefilteret og rengør filterelementet (fig. 6) eller udskift det (hvis det er beskadiget).

- Løsn eventuelt de fire skruer, som fastholder strøm-liniebeklædningen, ved hjælp af en stjerneskrue-trækker. Fjern beklædningen ved at løfte den. Fjern filterdækslet, som enten er "klikket" fast eller fastspændt ved hjælp af en central skrue.

Fjern filterelementet.

- Afvask med rengøringsmiddel, skyl og tør omhyggeligt.

Benyt aldrig kompressoren uden sugefilteret.



5. FEJLFINDING

1 Trykfald i beholderen:

Kontrollér, at alle tilslutninger er fastspændte. Kontakt det tekniske servicecenter, hvis problemet fortsat ikke er afhjulpet.

2 Luftlækage fra pressostatens ventil, når kompressoren er standset:

Rengør bakventilens sæde omhyggeligt. Udskift eventuelt pakningen.

3 Luftlækage fra pressostatens ventil, når kompressoren har været i gang i mere end 1 minut:

Ventilen til tomgangsfunktion er beskadiget. Afbryd kompressoren og kontakt det tekniske servicecenter.

4 Kompressoren standser og starter ikke på ny:

A - Frakobl strømmen og tryk på motorværnets knap efter et par minutter. Kontakt det tekniske servicecenter, hvis motorværnet udløses igen, når apparatet startes.

B - Motorviklingen er sprunget. Kontakt et servicecenter.

5 Kompressoren standser ikke, når maks. trykket nås og sikkerhedsventilen udløses:

Pressostaten er eventuelt beskadiget. Afbryd kompressoren og kontakt det tekniske servicecenter.

6 Kompressoren fyldes ikke og opvarmes kraftigt:

Pakningen i den forreste del eller en ventil er beskadiget. Afbryd straks kompressoren og kontakt det tekniske servicecenter.

7 Kompressoren støjer kraftigt og udsender rytmiske og metalliske lyde:

Lejet eller bøsningen er blokeret. Afbryd straks kompressoren og kontakt det tekniske servicecenter.

1. ALLMÄN INFORMATION

Produktidentifikation

Kompressorn identifieras med ett CE-märke (fig. 1).

VIKTIGT! Läs följande

Denna kompressor är konstruerad och tillverkad för intermittent användning. *Använd kompressorn max. 50% av belastningsgraden och med uppehåll efter 15 minuters användning.*

Uppackning

Ta bort eventuella metallklämmor på förpackningen med en tång. Använd skyddshandskar.

- Lyft kompressorn manuellt med hjälp av en kollega.
- Kontrollera att kompressorn är oskadad och även att all standardutrustning finns med: Bruks- och underhållsanvisning, hjul och/eller vibrationsdämpare samt insugningsfilter.
- Vid behov, montera hjulen och/eller vibrationsdämparna (fig. 2).

Uppställning

Placera kompressorn minst 50 cm från alla eventuella hinder så att inte luftpassagen täpps till. I motsatt fall fungerar inte kylningen.

Kassering

Spara emballagematerialet för en eventuell flytt av kompressorn eller åtminstone tills garantitiden har gått ut. Emballagematerialet, kompressorn och dess delar ska kasseras hos lämpliga avfallsstationer.

Information om teknisk service

Reparationer inom garantitiden får endast göras av våra auktoriserade tekniker. Begär att endast originalreservdelar används.

Uppge alltid kompressorns TYPE, CODE och SERIAL N° (typ, kod och serienummer) vid eventuella förfrågningar.

2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Kompressorn ska *endast* användas som *tryckluftskälla*. All annan användning är förbjuden. Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador som uppstår p.g.a. felaktig användning eller användning som inte överensstämmer med bruksanvisningen.

Gör följande

- Lär dig hur kompressorn ska stängas av och hur samtliga reglage fungerar.
- Töm behållaren och slå ifrån strömtillförseln innan något som helst ingrepp utförs. Detta för att undvika oavsiktlig start.
- Kontrollera att samtliga komponenter har monterats korrekt efter ett underhåll.
- Se till att barn och djur befinner sig på ett säkert avstånd från kompressorns användningsområde.
- Läs instruktionerna för det installerade tillbehöret noga. Se till att ha tillräcklig ventilation i arbetsområdet om färgpistolen används.

- Använd hörselskydd om du ska arbeta i till kompressorn en längre tid.



Gör INTE följande

- Använd inte färgpistolen i stängda rum eller i närheten av eld.
- Rör inte vid kompressorhuvudet, cylindrarna, kylflänsarna eller tryckröret eftersom de blir mycket varma under användningen.
- Dessa delar förblir varma även en viss tid efter det att kompressorn har stängts av.
- Placera inte lättantändligt material intill och/eller på kompressorn.
- Transportera inte kompressorn med trycksatt behållare.
- Använd inte kompressorn om elkabeln är skadad eller elanslutningen är bristfällig.
- Rikta aldrig tryckluften mot personer eller djur.
- Låt inte utbildade personer använda kompressorn.
- Slå inte på svänghjulet eller fläktarna med vassa eller skarpa metallföremål. Detta kan leda till plötslig driftstörning under användningen.
- Använd inte kompressorn utan luftfilter.
- Mixtra inte med säkerhetsventilen och/eller behållaren.
- Använd inte kompressorn i explosiv atmosfär.
- Anslut inte ett rör till luftutloppsventilen vars max. kapacitet är lägre än kompressorns kapacitet.
- Använd inte kompressorn vid temperaturer under 0°C (temperaturområde 5 - 45°C).

Motorskydd

Kompressorn är utrustad med ett motorskydd som automatiskt bryter strömtillförseln vid överbelastning. Bryt strömtillförseln om detta sker och vänta några minuter innan motorskyddet återställs manuellt (fig. 3). Återstarta sedan kompressorn. Bryt strömtillförseln och kontakta en auktoriserad serviceverkstad om motorskyddet löser ut igen.

3. ANVÄNDNING AV KOMPRESSORN

Installation

Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med spänningen på CE-märket. Kompressorn är utrustad med en stickkontakt EEG 7. Vid behov ska stickkontakten bytas ut av behörig personal. Kontrollera att huvudströmbrytaren är i läge 0 (AV) innan du sätter i stickkontakten i eluttaget (fig. 4).

Start (fig. 4)

- Sätt i stickkontakten i eluttaget och starta kompressorn med huvudströmbrytaren A.
- Vid den första starten ska du köra kompressorn i ca. 10 minuter med öppna ventiler för luftutlopp B. Är kompressorn utrustad med snabbventiler, ska ventilen för kondensstömning E öppnas helt. Stäng ventilerna för luftutlopp. Kontrollera att kompressorn fyller behållaren och att den stannar när max. trycket (anges av manometer D) nås.

- Kompressorn fungerar automatiskt. Den stannar när max. trycket nås och startar vid inställt min. värde (2 bar under max. tryck).
- *Stäng alltid av kompressorn* med huvudströmbrytaren (AV). Korrekt funktion kännetecknas av: Ett kortare utblås av tryckluft vid varje stopp och ett längre utblås vid varje start.

Reglering av drifttryck (fig. 4)

- Drifttrycket kan regleras med tryckregulatorn C och läsas av på manometern F. Efter användning rekommenderas det att nollställa tryckvärdet. Vid användning av tryckluftsverktyg ska du kontrollera tillbehörets optimala drifttryck.

Verktygsbyte (fig. 5)

Verktyget ska anslutas till nätventilen B. Stäng av luftflödet när ett verktyg ska anslutas eller bytas. Detta för att bibehålla trycket i behållaren. (B1) Slidventil: Stäng ventilen genom att skjuta ringmuttern nedåt. (B2) Snabbventil: Lossa snabbkopplingen genom att trycka ventilens fläns inåt. Luftflödet stängs av automatiskt. (B3) Spjällventil: Stäng ventilen genom att vrida spjället moturs.

4. UNDERHÅLL

Stäng av kompressorn och töm behållaren på luft innan underhåll utförs.

Varje vecka (fig. 4)

Töm ut kondensen genom att öppna ventilen E. Placera behållaren så att ventilen för kondensstömning är vänd nedåt. Stäng ventilen när endast luft kommer ut. Eftersom kompressorn inte innehåller smörjmedel kan kondensvattnet hällas ut direkt i avloppet.

Varje månad

(eller oftare vid användning i dammig arbetsmiljö)

- Nedmontera insugningsfiltret. Rengör filterpatronen (fig. 6) eller byt ut filtret om det är skadat.
- Vid behov, lossa de fyra skruvarna som fäster skyddsbeklädnaden med en stjärnskrummejsel och lyft bort skyddsbeklädnaden. Ta bort filterlocket som kan vara fastsnäppt eller fastskruvat med en skruv i mitten och dra ut filterpatronen.
- Tvätta med rengöringsmedel, skölj och torka ordentligt.

Använd inte kompressorn utan insugningsfilter.

5. FELSÖKNING

1 Tryckfall i behållaren:

Kontrollera och dra åt samtliga anslutningar. Kontakta teknisk service om problemet kvarstår.

- 2 *Luftläckage från tryckvaktens ventil med stillastående kompressor:*



Rengör backventilens säte noggrant. Byt eventuellt tätningselementet.

- 3 *Luftläckage från tryckvaktens ventil när kompressorn har kört minst 1 minut:*
Defekt ventil för tomgångscykel. Stäng av kompressorn och kontakta teknisk service.

4 *Kompressorn stannar utan att återstarta:*

A - Bryt strömtillförseln. Vänta några minuter och tryck på motorskyddets knapp. Om motorskyddet löser ut igen efter återstart, kontakta teknisk service. B - Motorlindningen är bränd. Kontakta en serviceverkstad.

- 5 *Kompressorn stannar inte när max. trycket nås och säkerhetsventilen löser ut:*
Defekt tryckvakt. Stäng av kompressorn och kontakta teknisk service.

- 6 *Kompressorn fyller inte behållaren och överhettas:*
Kompressorhuvudets tätning eller en ventil är skadad. Stäng av kompressorn omedelbart och kontakta teknisk service.

- 7 *Kompressorn avger metalliskt buller med jämna mellanrum:*
Lagerskålen eller bussningen kärvar. Stäng av kompressorn omedelbart och kontakta teknisk service.

1. YLEISIÄ TIETOJA

Tuotteen tunnistus

Kompressorissa on CE-kilpi (kuva 1).

Tärkeää! Lue tämä

Kompressorin on suunniteltu ja valmistettu jaksottaiseen käyttöön. *Kompressorin on suositeltavaa käyttää enintään 50% käyttöteholla ja enintään 15 minuuttia yhtäjaksoisesti.*

Pakkauksesta purkamisen

Pakkauksessa saattaa olla metalliniittejä. Käytä suojakäsineitä ja poista niitit pihdeillä.

- Nosta kompressorin käsin. Pyydä avuksi toista henkilöä.
- Tarkista, että kompressorin on täysin ehjä ja että sen ohessa toimitetaan seuraavat standardi-varusteet: käyttö- ja huolto-opas, pyörät ja/tai tärinänvaimennin/vaimentimet, imusuodatin.
- Asenna tarvittaessa pyörät ja/tai tärinänvaimentimet (kuva 2).

Paikalleenasetus

Sijoita kompressorin aina vähintään 50 cm etäisyydelle esteistä, jotka saattavat tukkia ilmanvirtausta ja estää jäähdystystä.

Häivitys

Säilytä pakkaus mahdollista muuttoa varten tai vähintään takuuajan. Sekä pakkausmateriaali että kompressorin (ja sen osat) tulee hävittää valtuutetussa jätehuoltolaitoksessa.

Huoltopalvelua koskevia tietoja

Ainoastaan valmistajan valtuutetut teknikot saavat suorittaa takuukorjauksia. Pyydä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Ilmoita aina kompressorin TYPE, CODE ja SERIAL N° (tyyppi, koodi ja sarjanro).

2. TURVALLISUUSVAROITUKSIA

Kompressorin tulee käyttää *ainoastaan paineilmalähteenä*. Kaikki muu käyttö on kiellettyä. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos vauriot ovat seurausta sopimattomasta tai ohjeiden vastaisesta käytöstä.

TOIMI NÄIN

- Opettele pysäyttämään kompressorin ja perehdy kaikkien ohjauslaitteiden käyttöön.
- Tyhjennä säiliö ja katkaise sähkö ennen toimenpiteitä, ettei kompressorin käynnisty tahattomasti.
- Tarkista huollon jälkeen, että olet asentanut kaikki osat takaisin oikeille paikoille.
- Pidä lapset ja eläimet etäällä toiminta-alueelta.
- Lue asennettua työkalua koskevat ohjeet huolellisesti. Jos käytät maalipistoolia, varmista että maalaustilan ilmanvaihto on riittävä.
- Jos työskentelet pitkään kompressorin lähellä, käytä kuulosuojaimia.

ÄLÄ TOIMI NÄIN

- Älä maalaa suljetussa tilassa tai avotulen lähellä.
- Älä koske kantta, sylintereitä, jäähdytysriipoja tai poistoputkea, sillä ne ovat erittäin kuumia toiminnan aikana ja jonkin aikaa pysäytyksen jälkeenkin.
- Älä aseta syttyviä materiaaleja kompressorin lähelle ja/tai päälle.
- Älä kuljeta paineistettua säiliötä.
- Älä käytä kompressorin, jos sähköjohdossa on vikaa tai sähköliitintä ei ole turvallinen.
- Älä koskaan suuntaa ilmasuihkua ihmisiä tai eläimiä kohti.
- Älä anna kenenkään käyttää kompressorin ilman asianmukaisia ohjeita.
- Älä iske vauhtipyörää tai puhaltimia terävillä tai metallisilla esineillä. Ne saattavat rikkoutua yllättäen käytön aikana.
- Älä käytä kompressorin, ellei siinä ole ilmansuodatinta.
- Älä korjaile varoventtiiliä ja/tai säiliötä.
- Älä käytä kompressorin mahdollisesti räjähdysvaarallisessa tilassa.
- Älä liitä ilmanpoistohanaan letkua, jossa maksimivirtausnopeus on alhaisempi kuin kompressorilla.
- Älä käytä kompressorin alle 0°C lämpötilassa (lämpötila-alue 5 - 45°C).

Moottorin suojaus

Kompressorin on varustettu moottorin suojakytkimellä, joka katkaisee sähkönsä automaattisesti moottorin ylikuormittuessa.

Jos näin tapahtuu, katkaise sähkö ja odota muutama minuutti. Nollaa moottorin suojakytkin käsin (kuva 3) ja käynnistä laite uudelleen. Jos suojakytkin laukeaa uudelleen, katkaise sähkö ja ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.

3. KOMPRESSORIN KÄYTTÖ

Asennus

Tarkista, että verkkojännite vastaa CE-kilvessä annettua jännitettä.

Kompressorin on varustettu ETY 7 -tyyppisellä pistokkeella. Pyydä tarvittaessa ammattitaitoista henkilöä vaihtamaan pistoke.

Tarkista aina, että käynnistyskytkin on 0/OFF-asennossa ennen kuin asetat pistokkeen pistorasiaan (kuva 4).

Käynnistys (kuva 4)

- Aseta pistoke pistorasiaan ja käynnistä kompressorin kytkimellä A.
- Kun käynnistät kompressorin ensimmäisen kerran, anna sen käydä noin 10 minuuttia ilmanpoistohanan B avattuina. Jos käytössäsi on Genius-mallin kompressorin tai kompressorin on varustettu pikahanoilla, avaa sen sijaan lauhteenpoistohana E kokonaan. Sulje hanat ja tarkista, että kompressorin täyttää



säiliön ja pysähtyy saavutettaessa maksimipaine (ks. painemittaria D).

- Kompressorin toiminta on automaattista. Se pysähtyy saavutettaessa maksimipaine ja käynnistyy uudelleen saavutettaessa minimikalibrointi-arvo (maks.paine - 2 bar).
- Pysäytä kompressorin* aina OFF-kytkimellä. Asianmukaista toimintaa osoittaa: paineilman puhallus pysäytettäessä kompressorin, pitkä puhallus käynnistettäessä se uudelleen.

Käyttöpaineen säätö (kuva 4)

- Käyttöpainetta voidaan säätää paineenalentimella C. Voit tarkistaa arvon painemittarista F. Aseta painearvo nollaan käytön jälkeen. Jos käytät paineilmatyökalua, tarkista aina että käyttöpainetta sopii mahdollisimman hyvin työkalulle.

Työkalun vaihto (kuva 5)

Liitä työkalu hanaan B. Kun liität työkalua tai haluat vaihtaa sen säiliö paineistettuna, katkaise poistoilman virtaus.

(B1) Luistihana: siirrä rengasmutteria alaspäin sulkeaksesi hanaan.

(B2) Pikahana: avaa pikaliitin painamalla hanaan laippaa sisään; ilmanvirtaus katkeaa automaattisesti.

(B3) Siipihana: käännä siipiosaa vastapäivään sulkeaksesi hanaan.

4. HUOLTO

Pysäytä kompressorin ja poista säiliön ilma kokonaan ennen huoltoa.

Viikottain (kuva 4)

Poista lauhdevesi avaamalla hana E. Aseta säiliö, niin että poistohanan aukko on alaspäin. Sulje hana heti, kun ulos tulee ainoastaan ilmaa.

Koska kompressorissa ei käytetä voiteluainetta, lauhdevesi voidaan valuttaa viemäriin.

Kuukausittain (tai useammin pölyisessä tilassa)

Poista imusuodatin ja vaihda (jos vaurioitunut) tai pese suodatuselementti (kuva 6).

- Ruuvaa tarvittaessa suojuksen neljä kiinnitysruuvia auki ristipäisellä ruuvimeisselillä ja nosta suojuksen pois. Poista suodatimen kansi, joka on joko napsautettu kiinni tai kiinnitetty keskiruuvilla. Vedä suodatuselementti ulos.
- Pese pesuaineella, huuhtelee ja kuivaa täydellisesti. *Älä koskaan käytä kompressorin, ellei siinä ole imusuodatinta.*

5. VIANETSINTÄ

- Säiliön paineenalennus:* Tarkista ja kiristä kaikki liitokset. Jos tämä ei auta, ota yhteys huoltokeskukseen.
- Ilmaa vuotaa painekatkaisimen venttiilistä, kun kompressorin on pysäytetty:* Puhdista takaiskuventtiilin istukka huolellisesti. Vaihda tarvittaessa tiiviste
- Ilmaa vuotaa painekatkaisimen venttiilistä, kun kompressorin on ollut käynnissä yli minuutin:* Tyhjääntäventtiili on rikki. Pysäytä kompressorin ja ota yhteys huoltokeskukseen.
- Kompressorin pysähtyy eikä käynnisty uudelleen:* A - Katkaise sähkö ja paina moottorin suojakytkimen painiketta muutaman minuutin kuluttua. Jos moottorin suojakytkin laukeaa uudelleen käynnistettäessä kompressorin, ota yhteys huoltokeskukseen. B - Moottorin käämi on palanut. Ota yhteys huoltokeskukseen.
- Kompressorin ei pysähdy saavutettaessa maksimipaine. Varoventtiili laukeaa:* Paineekatkaisin on saattanut rikkoutua. Pysäytä kompressorin ja ota yhteys huoltokeskukseen.
- Kompressorin ei täytä ja ylikuumentuu:* Kannen tiiviste tai jokin venttiileistä on rikkoutunut. Pysäytä kompressorin välittömästi ja ota yhteys huoltokeskukseen.
- Kompressorin pitää kovaa ääntä. Siitä kuuluu tasaisia metallisia iskuja:* Laakerin välilevy tai holkki on leikannut kiinni. Pysäytä kompressorin välittömästi ja ota yhteys huoltokeskukseen.



1. GENERAL INFORMATION

Identifying the product

The product is identified by an EC label (see fig.1)

Important! Read me

This compressor is designed for intermittent use, *the duty cycle should not exceed 50% and it should not be operated continuously for more than 15 minutes.*

Unpacking

The packaging may include metal staples, always wear safety gloves and use pliers when removing them.

- Lift the compressor manually with the assistance of another person.
- Ensure that the compressor is in perfect condition and that the following items are present: User and Maintenance manual, wheels and/or vibration dampers, air intake filter
- If necessary, fit the wheels and/or vibration dampers (fig. 2).

Positioning

Always position the compressor at least 50 cm from any obstacles that could obstruct the passage of air and hence affect the cooling system.

Disposal

Keep the packaging in case it is necessary to move to another location, or at least until the guarantee expires. The packaging material, the compressor and its components must be disposed of by authorised recycling centres.

Information about technical assistance

Repairs under guarantee may only be carried out by our authorised technicians. Use original spare parts only. Whatever your request, always indicate the TYPE, CODE and SERIAL N° of your compressor.

2. SAFETY

The compressor must be used *exclusively* as a *compressed air* generator, all other uses are excluded. The manufacturer declines all responsibility for damages in cases where the machine is misused, or used in a way that does not conform to the operating instructions.

DO

- Make sure you understand how to switch off the compressor, and how to use all the controls.
- Empty the air tank and disconnect the electrical supply before carrying out any operations, in order to avoid starting up the machine by accident.
- Ensure that you have replaced all parts correctly after carrying out any maintenance operations.
- Keep children and animals away from the area where the compressor is operating.
- Carefully read the instructions provided with any accessories that may be fitted; in particular, when using the paint spray gun ensure that the area is properly ventilated.

- Use acoustic protection devices if you are present in the area where the compressor is running for prolonged periods.



DO NOT

- Use the machine for spray painting in closed environments or near to naked flames.
- Touch the head, the cylinders, the cooling fins or feeder tube as these can reach high temperatures during operation, and may take some time to cool down again after the compressor has been switched off.
- Place inflammable materials on and/or near the compressor.
- Move the compressor when the air tank is pressurised.
- Use the machine if the power cable is damaged, or the electrical connection is unsafe.
- Point the air jet at people or animals.
- Allow anyone to use the compressor unless they have been properly trained.
- Strike the flywheel or the fans with blunt or metallic objects. This could cause them to break while the compressor is running.
- Operate the compressor without the air filter.
- Tamper with the safety valve and/or the air tank.
- Operate the compressor in a potentially explosive atmosphere.
- Connect tubes that are rated at less than the maximum capacity of the compressor to the outlet valve.
- Use the compressor at temperatures below 0°C (range temp. +5°C to + 45°C).

Protecting the motor

The compressor is fitted with a motor-protector, which automatically interrupts the electrical power supply if an overload occurs.

In this case, disconnect the power supply and wait a few minutes before resetting the motor-protector manually (fig. 3), then restart. If the motor-protector trips again, disconnect the power supply and contact an authorised service centre.

3. OPERATING THE COMPRESSOR

Installation

Check that the mains voltage corresponds to the value indicated on the EC label.

The compressor is fitted with an EEC type 7 plug. If necessary this may be substituted by specialised personnel only.

Always check that the ON/OFF switch is in the 0/OFF position before connecting the plug (fig. 4).

Switching the compressor on (fig. 4)

- Insert the mains plug and switch on using the switch A.
- The first time the compressor is switched on, leave it to run for about ten minutes with the air output valves (B) open.

In the case your compressor is equipped with quick valves, open the condensation valve E completely. Close the valves and check that the compressor pressurises the air tank, stopping when it reaches the value Pmax (as indicated by the manometer B).

- The compressor operates in automatic mode, stopping when the pressure reaches Pmax and restarting when the pressure falls to the calibrated minimum value (P max - 2 bar).
- The only correct way to *switch off the compressor* is by switching the ON/OFF switch to OFF. When the compressor is operating correctly it releases: a puff of compressed air each time it is switched off; a prolonged puff of air each time it is switched on.

Setting up the working pressure (fig. 4)

- You can regulate the output pressure, which is indicated by the manometer F, by adjusting the reducer C. After use, the pressure should be allowed to fall to zero. When using pneumatic tools, always check the optimum working pressure of the accessory.

Changing the tool (fig. 5)

Tools are connected via the B line valve. Whenever it is necessary to connect a tool, or change one when the air tank is pressurised, ensure the output air flow is interrupted.

(B1) Sliding valve: slide the ferrule downwards to close the valve.

(B2) Quick valve: release the quick fitting by pressing the valve flange inwards, the air flow is interrupted immediately.

(B3) Butterfly valve: turn the butterfly counter-clockwise to close the valve.

4. MAINTENANCE

Turn the compressor off and let all the air out of the tank before carrying out any maintenance.

Once a week (fig. 4)

Discharge the condensation by opening the valve E; orienting the tank so that the valve opening pointing downwards; close the valve as soon as it begins to vent air only.

As the compressor does not use lubricants, the condensation can be discharged directly into the drainage system.

Once a month

(or more frequently if used in a dusty environment)

Remove the intake filter and clean the filter element (fig. 6), or replace it if it is damaged.

- If necessary, undo the four screws holding the protective fairing in place using a cross-head screwdriver, and lift it out. Remove the filter cover, which may be held in place by clips or a central screw, and extract the filter element.
- Wash with detergent, rinse and dry thoroughly. *Do not operate the compressor without the intake filter.*

5. FAULT FINDING



- 1 *The tank pressure decreases:*
Check that all the connectors are closed correctly. If the problem persists call technical assistance.
- 2 *Air leaks from the pressurestat valve when the compressor is not running:*
Clean the valve seal seat thoroughly. Substitute the sealing element if necessary.
- 3 *Air leaks from the pressurestat valve when the compressor has been running for more than 1 minute:*
Idle start valve faulty. Stop the compressor and call technical assistance.
- 4 *The compressor stops and will not restart:*
A - Disconnect the power supply, wait a few minutes, and then press the motor-protector button. If the motor-protector trips again when the compressor is restarted, call technical assistance.
B - The motor winding is burnt out, contact an authorised service centre.
- 5 *The compressor does not stop when it reaches P_{max} causing the safety valve to open:*
The pressurestat may be faulty. Stop the compressor and call technical assistance.
- 6 *The compressor fails to pressurise the tank, and overheats:*
Blown head gasket or faulty valve. Stop the compressor immediately and call technical assistance.
- 7 *The compressor is very noisy; rhythmic and metallic knocking sounds can be heard:*
The bushing or ferrule may have become seized. Stop the compressor immediately and call technical assistance.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Kennzeichnung des Produkts

Der Kompressor ist mit einem CE-Aufkleber gekennzeichnet (siehe Abb. 1).

Wichtig! Bitte lesen!

Dieser Kompressor wurde nicht für den dauerhaften Gebrauch entworfen und gebaut; es wird geraten, ihn nicht über 50% in Betrieb zu nehmen und eine Dauer von 15 Minuten im ständigen Betrieb nicht zu überschreiten.

Auspacken

An der Verpackung können sich Metallteile befinden; ziehen Sie daher immer Schutzhandschuhe an und verwenden Sie Zangen, um die Metallklammern u. Ä. zu entfernen.

- Heben Sie den Kompressor mithilfe einer anderen Person von Hand an.
- Überprüfen Sie, ob der Kompressor vollständig und unversehrt ist und ob die im Lieferumfang enthaltenen Teile vorhanden sind: Gebrauchs- und Wartungsanleitung, Räder und/oder Schwingungsschutz, Ansaugfilter.
- Montieren Sie gegebenenfalls die Räder und/oder die Schwingungsschutzelemente (Abb. 2).

Aufstellung

Stellen Sie den Verdichter immer in mindestens 50 cm Entfernung von jeglichem Hindernis auf, das den Luftstrom und somit die Kühlung behindern könnte.

Entsorgung

Heben Sie die Verpackung für einen eventuellen Umzug auf, und zumindest während der Gewährleistungsfrist. Sowohl das Verpackungsmaterial als auch der Kompressor bzw. dessen Teile dürfen nur in den dafür zuständigen Zentren entsorgt werden.

Informationen über den technischen Kundendienst

Reparaturen, die unter die Gewährleistung fallen, dürfen ausschließlich von Technikern durchgeführt werden, die von uns dazu autorisiert sind. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Geben Sie für Anfragen bzw. Bestellungen bitte immer den TYP, DIE CODE- UND DIE SERIENNUMMER Ihres Kompressors an.

2. SICHERHEITSHINWEISE

Der Kompressor darf ausschließlich als Quelle für Druckluft verwendet werden – jede sonstige Anwendung ist ausgeschlossen. Im Fall unsachgemäßer Anwendung bzw. Zweckentfremdung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, kann der Hersteller nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden.

Was zu TUN ist

- Finden Sie heraus, wie man den Kompressor anhält, und wie man alle Steuerungen anwendet.
- Entleeren Sie vor jedem Eingriff den Behälter und stellen Sie den Strom aus, damit sich das Gerät nicht unvorhergesehen einschalten kann.

- Stellen Sie nach den Wartungsarbeiten ganz sicher, dass Sie alle Teile wieder richtig eingebaut haben.
- Halten Sie Kinder und Tiere vom Betriebsbereich fern.
- Lesen Sie sich die Anleitung für das eingebaute Zubehör genau durch; stellen Sie besonders dann, wenn Sie die Lackierpistole verwenden, sicher, dass in dem Raum, in dem Sie lackieren, genügend Frischluftzufuhr vorhanden ist.
- Wenn Sie den Kompressor länger verwenden und sich dabei in seiner Nähe aufhalten, ist es ratsam, Ohrschützer zu verwenden.

Was NICHT ZU TUN ist

- Lackieren Sie nicht in geschlossenen Räumen oder in der Nähe offener Flammen.
- Berühren Sie den Kopf, die Zylinder, die Kühlrippen und die Zuleitung nicht, da sie während des Betriebs sehr hohe Temperaturen erreichen und auch nach dem Anhalten des Geräts noch eine gewisse Zeit lang heiß bleiben.
- Stellen Sie keine brennbaren Materialien in die Nähe und/oder auf den Kompressor.
- Transportieren Sie den Kompressor nicht, wenn der Behälter unter Druck steht.
- Verwenden Sie den Kompressor nicht, wenn das Netzkabel defekt ist oder wenn der Stromanschluss nicht ordnungsgemäß ausgeführt ist.
- Richten Sie den Druckluftstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- Erlauben Sie es niemandem, den Kompressor anzuwenden, ohne vorher angemessen in den Gebrauch eingewiesen worden zu sein.
- Schlagen Sie nicht mit stumpfen Gegenständen oder Gegenständen aus Metall gegen das Schwungrad oder die Lüfter.
- Dies könnte dazu führen, dass sie während des Betriebs auf einmal brechen.
- Setzen Sie den Kompressor nicht ohne Luftfilter in Betrieb.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen am Sicherheitsventil und/oder am Behälter vor.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer potenziell explosiven Umgebung.
- Schließen Sie keine Leitung, deren Höchstkapazität unter derjenigen des Kompressors liegt, an den Luftablasshahn an.
- Verwenden Sie den Kompressor nicht bei Temperaturen unter 0°C (Temperaturbereich: +5°C bis +45°C).

Motorschutz

Der Kompressor ist mit einem Motorschutz ausgestattet, der die Stromzufuhr im Fall einer Überlastung automatisch unterbricht.

Schalten Sie in diesem Fall die Stromzufuhr ab und warten Sie einige Minuten, bevor Sie den Motorschutzschalter (Abb. 3) zurückstellen und das Gerät wieder starten. Sollte der Schutzschalter noch einmal anspringen, trennen Sie die Stromversorgung und wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst.

3. ANWENDUNG DES KOMPRESSORS

Einbau

Prüfen Sie, ob die Netzspannung der Spannung entspricht, die auf dem CE-Kennzeichen angegeben ist. Der Kompressor ist mit einem Stecker vom Typ CEE 7 ausgestattet. Lassen Sie ihn, falls nötig, nur von spezialisiertem Personal auswechseln. Prüfen Sie immer, ob sich der Startschalter in der Stellung 0/OFF befindet, bevor Sie den Stecker anschließen (Abb. 4).

Einschalten (Abb. 4)

- Stecken Sie den Stecker ein und starten Sie das Gerät mit dem Schalter A.
- Lassen Sie den Kompressor beim Erststart ungefähr zehn Minuten lang laufen, wobei die Luftablasshähne B geöffnet bleiben. Wenn Ihr Kompressor mit Schnellhähnen ausgestattet ist, öffnen Sie stattdessen die Kondensablasshähne E ganz. Schließen Sie die Hähne wieder und prüfen Sie, ob der Kompressor den Behälter lädt und bei max. P anhält (max. Druck; wird durch das Manometer D angezeigt).
- Der Kompressor arbeitet automatisch, hält bei Erreichen von max. P an und startet dann wieder, wenn der Mindestkalibrierwert (max. P - 2 bar) erreicht wird.
- Verwenden Sie immer und ausschließlich den Schalter (auf "OFF" stellen), um den Kompressor anzuhalten. Der ordnungsgemäße Betrieb wird durch Folgendes angezeigt: Ein Druckluftstoß bei jedem Halt, ein längerer Druckluftstoß bei jedem Neustart.

Einstellung des Betriebsdrucks (Abb. 4)

- Der Ausgabedruck kann mit dem Druckminderer C eingestellt und am Manometer F abgelesen werden. Es wird empfohlen, den Druckwert nach dem Gebrauch des Geräts wieder auf Null zu stellen. Wenn Sie pneumatische Werkzeuge verwenden, überprüfen Sie immer den optimalen Anwendungsdruck des Zubehörs.

Werkzeugwechsel (Abb. 5)

Der Anschluss erfolgt am Linienhahn B. Unterbrechen Sie den Luftausfluss, während Sie das Werkzeug anschließen oder falls Sie es durch ein anderes austauschen möchten; halten Sie dabei den Behälter unter Druck.

(B1) Schieberhahn: Lassen Sie den Gewinding nach unten gleiten und schließen Sie ihn.

(B2) Schnellhahn: Deaktivieren Sie den Schnellanchluss, indem Sie den Flansch des Hahns nach innen drücken – der Luftstrom wird automatisch unterbrochen.

(B3) Drosselhahn: Drehen Sie die Drossel gegen den Uhrzeigersinn, um den Hahn zu schließen.

4. WARTUNG

Bevor Sie irgend eine Wartungsarbeit vornehmen, schalten Sie den Kompressor ab und lassen Sie die gesamte Luft aus dem Behälter ab.

Einmal pro Woche (Abb. 4)

Lassen Sie das Kondenswasser ab, indem Sie den Hahn E öffnen. Stellen Sie den Behälter so, dass die Öffnung des Ablasshahns nach unten zeigt. Schließen Sie den Hahn, sobald nur noch Luft ausströmen beginnt. Da der Kompressor schmiermittelfrei ist, kann das Kondenswasser im Abwasser entsorgt werden.

Einmal pro Monat (bzw. häufiger, wenn das Gerät in staubiger Umgebung benutzt wird)

Bauen Sie den Ansaugfilter aus und tauschen Sie ihn aus (wenn er beschädigt ist), bzw. reinigen Sie das Filterelement (Abb. 6).

- Verwenden Sie gegebenenfalls einen Kreuzschlitz-Schraubendreher, um die vier Schrauben herauszudrehen, mit denen die Schutzverkleidung befestigt ist, und nehmen Sie sie ab, indem Sie sie nach oben ziehen. Nehmen Sie den Filterdeckel ab (er kann eingerastet oder mit einer Schraube in der Mitte befestigt sein) und nehmen Sie das Filterelement heraus.
- Waschen Sie es mit Reinigungsmittel, spülen Sie es mit Wasser durch und trocknen Sie es vollständig.

Setzen Sie den Kompressor niemals ohne Ansaugfilter in Betrieb.

5. STÖRUNGSSUCHE

1 **Der Druck im Behälter fällt ab:**

Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse und ziehen Sie sie fest. Wenn die Störung weiter anhält, wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.

2 **Luftlecks am Ventil des Druckschalters bei stehendem Kompressor:**

Reinigen Sie den Sitz des Rückschlagventils sehr gründlich. Wechseln Sie gegebenenfalls das Dichtungselement aus.

3 **Luftlecks am Ventil des Druckschalters, wenn der Kompressor länger als 1 Minute in Betrieb ist:**

Bruch des Leerstartventils. Halten Sie den Kompressor an und wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.

4 **Der Kompressor hält an und startet nicht wieder:**

A - Schalten Sie den Strom ab und drücken Sie nach einigen Minuten auf die Taste des Motorschutzschalters. Wenn der Motorschutzschalter nach dem Neustart erneut anspringt, wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.

B - Die Motorwicklung ist durchgebrannt; wenden Sie sich bitte an einen Kundendienst.

5 **Der Kompressor hält nicht an, wenn max. P (max. Druck) erreicht ist; das Sicherheitsventil springt an:**

Möglicherweise ist der Druckschalter defekt. Halten Sie den Kompressor an und wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.

6 **Der Kompressor lädt nicht und erhitzt sich zu stark:**

Die Zylinderkopfdichtung oder ein Ventil ist beschädigt. Halten Sie den Kompressor sofort an und wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

7 **Der Kompressor ist sehr laut und gibt rhythmische, metallische Schläge von sich:**

Die Gleitbuchse oder die Lagerbuchse ist festgefressen. Halten Sie den Kompressor sofort an und wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

1. GÉNÉRALITÉS

Identification du produit

Le compresseur est identifié par une étiquette CE (voir fig. 1)

Important ! À lire

Ce compresseur a été conçu et réalisé pour un usage occasionnel, *une utilisation non supérieure à 50% avec fonctionnement en continu ne dépassant pas 15 minutes est donc conseillée.*

Déballage

Des pointes métalliques peuvent se trouver sur l'emballage, toujours porter des gants de protection et retirer ces pointes à l'aide de pinces.

- Soulevez le compresseur à la main, en vous faisant aider par une personne.
- Contrôlez que le compresseur soit parfaitement intact ainsi que la présence de l'équipement de série : Manuel d'Utilisation et d'Entretien, roues et/ou support(s) anti-vibrations, filtre Aspiration.
- Montez les roues et/ou les éléments anti-vibrations aux endroits requis (fig. 2).

Positionnement

Placez toujours le compresseur à 50 cm minimum de tout obstacle risquant de gêner le passage de l'air et, par là, le refroidissement.

Élimination

Conservez l'emballage pour un éventuel transfert ou pendant au moins la période de garantie. Les matériaux d'emballage comme le compresseur ou ses parties devront être éliminés auprès de structures spécialisées.

Informations sur l'assistance technique

Les réparations sous garantie doivent être effectuées exclusivement par nos techniciens agréés. N'utilisez que des pièces de rechange originales. Lors de chaque consultation, indiquez toujours le TYPE, CODE et N° de série de votre compresseur.

2. MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

Le compresseur doit être utilisé *exclusivement* comme source d'air comprimé, toute autre utilisation est à exclure. En cas d'utilisation impropre ou non conforme aux instructions d'utilisation, aucune responsabilité ne pourra être imputée au fabricant pour d'éventuels dommages.

À FAIRE

- Savoir arrêter le compresseur et réussir à utiliser toutes les commandes.
- Avant toute intervention, videz le réservoir et coupez l'alimentation afin d'éviter d'éventuels démarrages intempestifs.
- Après toute opération de maintenance, assurez-vous d'avoir remonté correctement toutes les pièces.

- Les enfants et les animaux devront être tenus à distance de la zone de fonctionnement.
- Lisez attentivement les instructions concernant l'accessoire installé ; plus particulièrement, si le pistolet à peinture est utilisé, vérifiez que la zone de peinture soit correctement équipée d'aérations.
- En cas d'utilisation prolongée à proximité du compresseur, l'usage de dispositifs de protection acoustique est conseillé.

À ÉVITER

- N'effectuez pas de travaux de peinture en environnements clos ou à proximité de flammes nues.
- Ne touchez pas la tête, les cylindres, les ailettes de refroidissement ni le tuyau de refoulement : ceux-ci atteignent des températures élevées lors du fonctionnement et restent chauds un certain temps, même après l'arrêt.
- Ne placez pas de matériaux inflammables à proximité du compresseur ni sur celui-ci.
- Ne transportez pas le compresseur lorsque le réservoir est sous pression.
- N'utilisez pas le compresseur si le fil d'alimentation est défectueux ou si le branchement électrique est douteux.
- Ne dirigez jamais le jet d'air sur des personnes ou des animaux.
- N'autorisez personne à utiliser le compresseur sans avoir préalablement reçu les instructions qui s'imposent.
- Ne heurtez pas le volant ni les ventilateurs avec des objets contondants ou métalliques. Ceci pourrait provoquer une rupture imprévue lors du fonctionnement.
- Ne faites pas fonctionner le compresseur sans filtre à air.
- Ne manipulez pas la soupape de sécurité ni le réservoir.
- N'utilisez pas le compresseur en atmosphère potentiellement explosive.
- Ne branchez pas au robinet de sortie d'air un tuyau dont la portée maximale est inférieure à celle du compresseur.
- N'utilisez pas le compresseur à des températures inférieures à 0°C (plage de temp. +5°C à + 45°C).

Protection du moteur

Le compresseur est équipé d'un dispositif de protection du moteur qui coupe automatiquement l'alimentation électrique en cas de surtension.

Dans ce cas, coupez le courant et attendez quelques minutes avant de réarmer le dispositif manuellement (fig. 3), et remettez en marche. Si le problème se représente, débranchez le compresseur et adressez-vous à un centre d'assistance agréé.



3. UTILISATION DU COMPRESSEUR

Installation

Contrôlez que la tension de réseau corresponde à la tension indiquée sur l'étiquette CE.

Le compresseur est équipé d'une fiche de type CEE 7. Si nécessaire, faites-la remplacer, exclusivement par un personnel spécialisé.

Vérifiez toujours que l'interrupteur de mise en marche soit bien en position 0/OFF avant de brancher l'appareil (fig. 4).

Démarrage (fig. 4)

- Brancher la fiche et mettre en marche par l'interrupteur A.
- À la première mise en marche, laissez tourner le compresseur pendant une dizaine de minutes avec les robinets de sortie d'air B ouverts. Compresseur est équipé de robinets rapides, ouvrez par contre complètement le robinet de vidange de condensation E. Fermez les robinets et contrôlez que le compresseur charge le réservoir et s'arrête à la P max (indiquée par le manomètre D).
- Le compresseur fonctionne en mode automatique, il s'arrête dès que la P max est atteinte et redémarre à la valeur minimale d'étalonnage (P max - 2 bars).
- Pour arrêter le compresseur, utilisez toujours et uniquement l'interrupteur (OFF). Le fonctionnement correct est signalé par : un souffle d'air comprimé à chaque arrêt, un souffle prolongé à chaque remise en marche.

Réglage de la pression d'exercice (fig. 4)

- La pression en sortie se règle par le réducteur C et se lit par le manomètre F. Après utilisation, il est conseillé de ramener la valeur de pression à zéro. En cas d'utilisation d'outils pneumatiques, vérifiez toujours la pression d'utilisation optimale de l'accessoire.

Changement d'outil (fig. 5)

Le raccordement se fait par le robinet de ligne B. Lors du raccordement de l'outil ou de son remplacement par un outil

différent, coupez le flux d'air en sortie tout en maintenant le réservoir sous pression.

(B1) Robinet coulissant : poussez la bague vers le bas pour fermer.

(B2) Robinet rapide : désolidarisez le raccord rapide en pressant la collerette du robinet vers l'intérieur, le flux d'air est automatiquement coupé.

(B3) Robinet à papillon : tournez le papillon dans le sens anti-horaire pour fermer le robinet.

4. MAINTENANCE

Éteignez le compresseur et évacuez la totalité de l'air du réservoir avant d'effectuer toute opération de maintenance.

Chaque semaine (fig. 4)

Vidangez la condensation en ouvrant le robinet E, positionnez le réservoir de façon à orienter l'embouchure du robinet de vidange vers le bas, refermez dès que seul de l'air commence à s'échapper. La condensation peut être évacuée dans le réseau d'égouts puisque le compresseur est dépourvu de lubrifiant.

Chaque mois (ou plus souvent en cas d'utilisation en environnement poussiéreux)

Démontez le filtre d'aspiration et remplacez-le (si endommagé) ou nettoyez l'élément filtrant (fig. 6).

- Aux endroits requis, dévissez les quatre vis de fixation du revêtement de protection à l'aide d'un tournevis cruciforme et retirez-le en le soulevant. Retirez le couvercle du filtre qui peut être soit encastré, soit fixé par une vis centrale et extrayez l'élément filtrant.
- Lavez au détergent, rincez et séchez complètement. Ne faites jamais fonctionner le compresseur sans le filtre d'aspiration.

5. RECHERCHE D'ANOMALIES

- 1 **Baisse de la pression dans le réservoir :** Vérifiez et serrez tous les raccords. Si le problème persiste, consultez l'assistance technique.
- 2 **Fuites d'air de la soupape du pressostat, avec compresseur à l'arrêt :** Nettoyez soigneusement le logement du clapet anti-retour. Remplacez éventuellement le dispositif d'étanchéité
- 3 **Fuites d'air de la soupape du pressostat, avec compresseur en marche depuis plus de 1 minute :** Rupture de la soupape de démarrage à vide. Arrêtez le compresseur et contactez l'assistance technique.
- 4 **Le compresseur s'arrête et ne redémarre pas :**
 - A - Coupez l'alimentation et après quelques minutes, pressez le bouton du dispositif de protection moteur. Si, à la remise en marche, le dispositif de protection intervient à nouveau, contactez l'assistance technique
 - B - L'enroulement du moteur est grillé, contacter un centre d'assistance.
- 5 **Le compresseur ne s'arrête pas quand la P max. est atteinte. et la soupape de sécurité intervient :** Possibilité de rupture du pressostat. Arrêtez le compresseur et contactez l'assistance technique.
- 6 **Le compresseur ne charge pas et chauffe de façon excessive :** Rupture du joint d'extrémité ou d'une soupape. Arrêtez immédiatement le compresseur et contactez l'assistance technique.
- 7 **Le compresseur est très bruyant, avec coups rythmés et métalliques :** Grippage du fourreau ou du manchon. Arrêtez immédiatement le compresseur et contactez l'assistance technique.



SYMBOLFORKLARING

SYMBOLER

SYMBOLIT

SYMBOLS

SYMBOLE

SYMBOLES



- Læs vejledningen grundigt
- Läs bruksanvisningen noggrant
- Lue käyttöohjeet huolellisesti
- Read the operator's instruction
- Die Betriebsanleitung aufmerksam lesen.
- Lire attentivement les instructions d'utilisation



- Advarsel: Fare
- WARNING! Fara!
- Varoitus: vaara
- Warning: Hazard
- Vorsicht: Gefahr!
- Attention: danger



- Risiko for elektrisk stød
- Risk för elstöt
- Sähköiskuvaara
- Shock hazard
- Gefahr: Stromschlag!
- Risque de choc électrique



- Fjernstyret apparat; kan starte pludseligt
- Fjärrstyrd maskin, kan starta utan föregående varning
- Kauko-ohjattu laite, saattaa käynnistyä ilmoittamatta
- Unit is remotely controlled and may start without warning
- Die Einheit wird ferngesteuert und kann sich plötzlich einschalten
- L'unité est contrôlée à distance et risque de démarrer sans prévenir



- Afbryd aldrig kompressoren ved at fjerne stikket eller ved at frakoble hovedafbryderen. Benyt altid pressostatens afbryder
- Stäng inte av kompressorn genom att dra ut stickkontakten ur eluttaget eller med huvudströmbrytaren. Använd istället tryckvaktens brytare
- Älä koskaan pysäytä kompressorია irrottamalla pistoke tai pääkatkaisimesta. Käytä painekatkaisinta
- To stop the compressor, use the switch located on the pressure switch body. Never use the main switch or unplug the compressor
- Zum Anhalten des Kompressors niemals den Stecker abziehen oder den Hauptschalter betätigen, sondern dazu den Schalter an der Verkleidung des Druckschalters verwenden.
- Pour arrêter le compresseur, ne jamais désactiver la fiche ou l'interrupteur principal mais agir sur interrupteur situé sur le corps du pressostat

ÖVERENSSTEMMELSESEKRLÄRING - KONFORMITETSDEKLARATION - VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

DECLARATION OF CONFORMITY - KONFORMITÄTSEKRLÄRING - DECLARATION DE CONFORMITE

Försäkrar på eget ansvar, at luftkompressor er i överensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne i direktiverne: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.

Försäkrar under eget ansvar att luftkompressor är i överensstämmelse med säkerhetsföreskrifterna i EU-direktiv: 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2009/105/EG, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.

Vakuuttaa, että seuraavassa esitellyn ilmakompressorin vastaa alla lueteltujen direktiivien turvallisuusvaatimuksia: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.

Declares under its sole responsibility that the air compressor complies with the safety requirements of directives: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.

Erklärt unter ihrer alleinigen Verantwortung, daß der Luftkompressor den Sicherheitsvorschriften der Richtlinien: 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2009/105/EG, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.

Déclare sous son entière responsabilité que le compresseur d'air décrit ci-après est conforme aux prescriptions de sécurité des directives: 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/105/CEE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.